



# Flamco

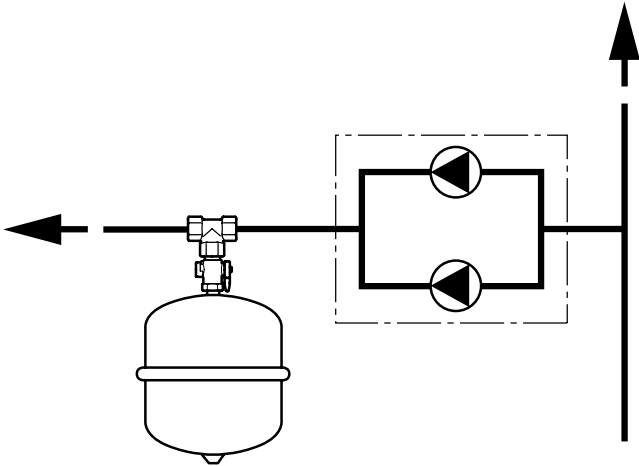
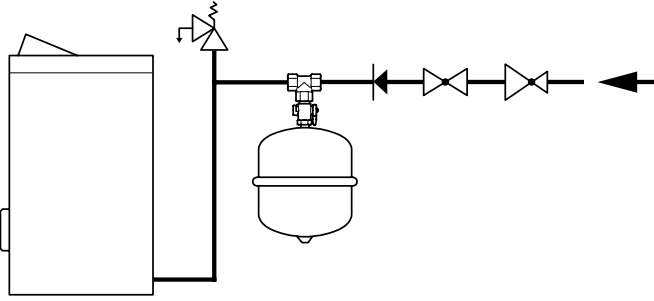
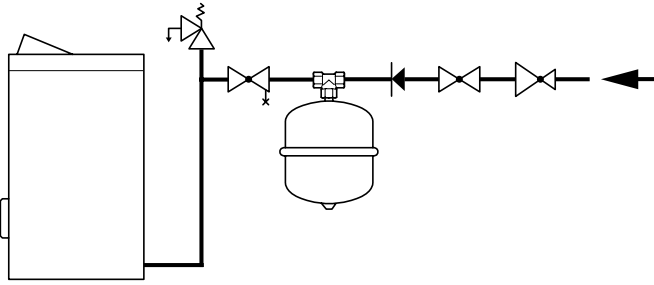


## Airfix D

<b>ENG</b>	Installation and operating instructions	—4
<b>DEU</b>	Montage- und Bedienungsanleitung	—6
<b>NLD</b>	Montage- en gebruikshandleiding	—8
<b>FRA</b>	Installation et mode d'emploi	—10
<b>ITA</b>	Istruzioni d'installazione e d'impo	—12
<b>POL</b>	Instrukcja montażu i obsługi	—14
<b>RUS</b>	Инструкции по установке и эксплуатации	—16

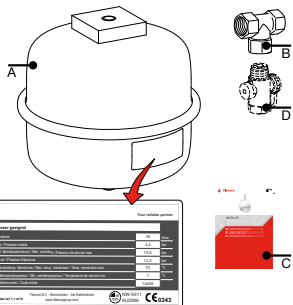


<b>BE</b>	Flamco Belux Monnikenwerve 187/1 B -8000 Brugge	+32 50 31 67 16	info@flamco.be
<b>CH</b>	Flamco AG Fännring 1 6403 Küsnacht	+41 41 854 30 50	info@flamco.ch
<b>CZ</b>	Flamco CZ Evropská 423/178 160 00 Praha 6	+420 602 200 569	info@flamco.cz
<b>DE</b>	Flamco GmbH Steinbrink 3 42555 Velbert	+49 2052 887 04	info@flamco.de
<b>DK</b>	Flamco Tonsbakken 16-18 DK-2740 Skovlunde	+45 44 94 02 07	info@flamco.dk
<b>EE</b>	Flamco Baltic Löötsa 4 114 15 Tallin	+372 56 88 38 38	info@flamco.ee
<b>FI</b>	Flamco Finland Ritakuja1 01740 Vantaa	+358 10 320 99 90	info@flamco.fi
<b>FR</b>	Flamco s.a.r.l. BP 77173 95056 CERGY-PONTOISE cedex	+33 1 34 21 91 91	info@flamco.fr
<b>HU</b>	Flamco Kft. H-2040 Budaörs, Gyár u. 2 H-2058 Budaörs, Pf. 73	+36 23 88 09 81	info@flamco.hu
<b>NL</b>	Flamco B.V. Postbus 502 3750 GM Bunschoten	+31 33 299 75 00	support@flamco.nl
<b>PL</b>	Flamco Sp. z o. o. ul. Akacjowa 4 62-002 Suchy Las	+48 616 5659 55	info@flamco.pl
<b>SE</b>	Flamco Sverige Kungsgatan 14 541 31 Skövde	+46 500 42 89 95	vvs@flamco.se
<b>UAE</b>	Flamco Middle East P.O. Box 262636 Jebel Ali, Dubai	+971 4 881 95 40	info@flamco-gulf.com
<b>UK</b>	Flamco Limited Washway Lane- St Helens Merseyside WA10 6PB	+44 1744 74 47 44	info@flamco.co.uk



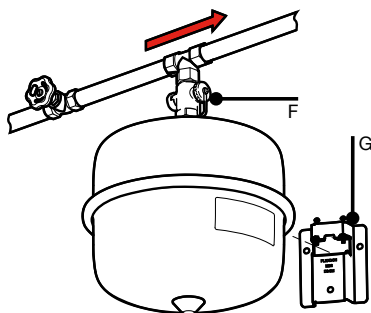


1

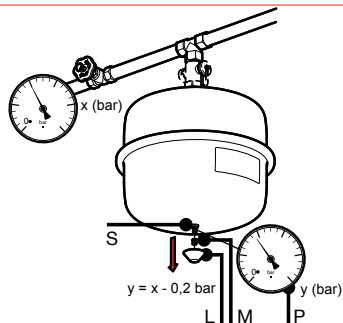
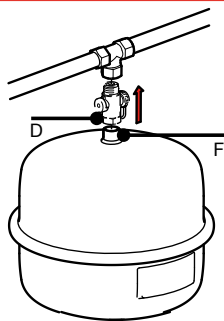
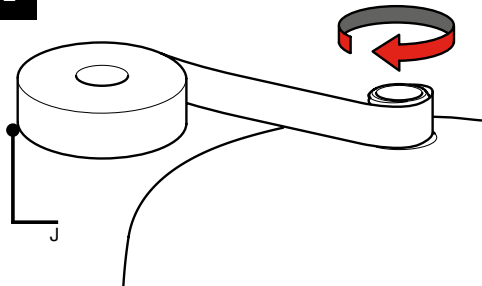


Flamco	
Airfo D (no thermostat)	
Model	1000
Max. pressure	10 bar
Max. temperature	120 °C
Max. flow rate	10 l/min
Max. power	10 kW
Max. volume	10 l
Max. weight	10 kg
Max. height	10 m
Max. length	10 m
Max. diameter	10 mm
Max. material	10 mm
Max. connection	10 mm
Max. installation	10 mm
Max. certification	10 mm
Max. CE mark	10 mm

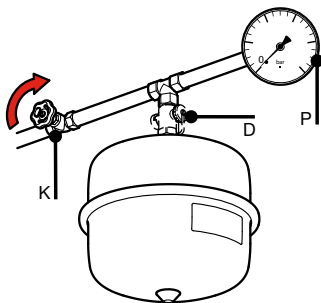
2



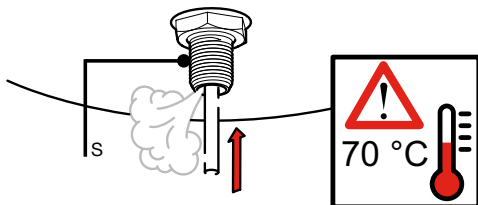
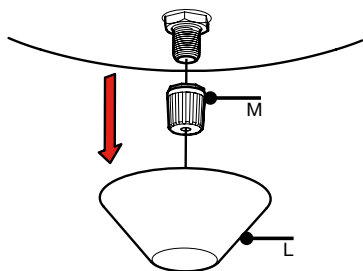
2



2/3

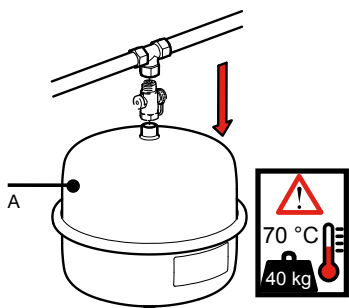
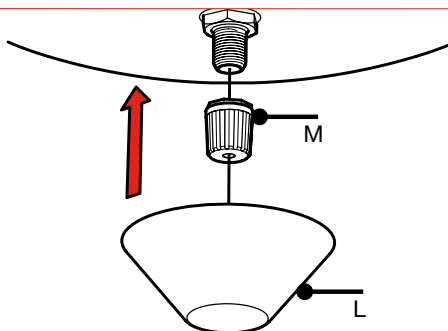
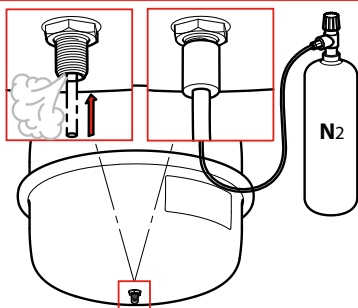
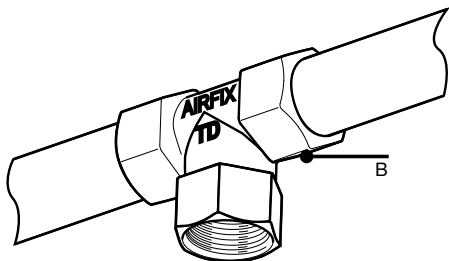
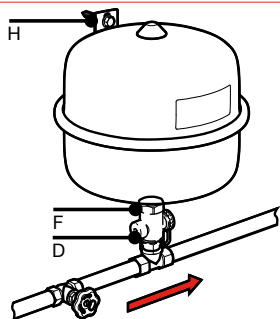


4





# Flamco





## 1. General

Airfix D diaphragm pressure expansion vessels are compliant with EU Directive 97/23/EC. Certification is available at the manufacturer. Items included are one Airfix D **(A)**, one Airfix TD T-piece **(B)**, the installation, operation and maintenance manual **(C)**, and an optional AirfixControl maintenance fitting **(D)**. Information on the manufacturer, year of construction and other technical data is displayed on the product label. Airfix D vessels are for use with potable water systems. Airfix D vessels can also be used in pressurization systems.

### Safety requirements

Install and operate Airfix D vessels only if the vessel is free from visible damage. In order to keep within the operating parameters, appropriate safety accessories must be fitted. Disregard of this manual may lead to defects in the vessel, impairment of its function, personal injury or damage to property. To ensure a constant pressure in the mains water supply to the Airfix D, a pressure reducing valve must be fitted upstream in the pipeline after the water meter.

## 2. Installation

The Airfix vessel must be installed in combination with the Airfix TD **(B)**. Without the Airfix TD the vessel will not have the flow-through function as required for DVGW or KIWA approval. Maximum torque for connecting the flow-through device is 100 Nm. The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations at all times. Airfix D vessels 8 – 25 litres must be mounted hanging at the water connection **(F)**. If mounted to a wall, vessel support MB 2/ MB 3 **(G)** is available as an accessory. Airfix D 35 litre must be mounted to the suspension hook **(H)** with the water connection **(F)** pointing downwards. We recommend a combination with the AirfixControl maintenance fitting **(D)** (available as an accessory).

1. Fit the Airfix TD T-piece **(B)** in the cold water feed pipe. The direction of water flow has no influence on the Airfix TD T-piece.
2. Apply synthetic tape **(J)** (PTFE) to the connection of the Airfix D (and AirfixControl) (do not use hemp under any circumstances!).
3. Optional: screw the AirfixControl maintenance fitting **(D)** into the T piece.
4. Screw the Airfix D (or AirfixControl) into the T-piece.

### First use

1. Shut off the water pipe **(K)** and remove pressure from the water system.
2. Set the pre-charge of the expansion vessel 0.2 bar lower than the set pressure of the pressure reducing valve (please see the vessel label for the factory pre-charge):
  - Remove the cap **(L)** and the plug **(M)**.
  - Measure the pressure **(P)**.
  - If the pressure is too high at the gas top-up valve **(S)**, blow off some gas. If the pressure is too low, top it up, e.g. with a nitrogen canister.

3. Re-fit the plug **(M)** and the cap **(L)**.
4. Re-open the water pipe.
5. Check the seals.

### 3. Maintenance



**Keep this manual close to the expansion vessel. Flamco provides a 5-year warranty on the condition that the Airfix expansion vessel is serviced by a qualified installer each year. The annual service must be documented by the installer carrying out the maintenance on the relevant pages at the end of this manual.**

Should water escape from the safety valve, proceed as follows:  
Check the outward condition of the vessel for damage or corrosion.

Check the gas pre-charge and, if necessary, set to the correct pressure as follows:

Shut off the water supply **(K)** or AirfixControl **(D)** and drain the Airfix D.

#### Set the pre-pressure:

See under first use.

#### Open the water supply to the Airfix D:

See under first use.

### 4. De-installation

1. Shut off the water supply **(K)** or AirfixControl **(D)** and drain the Airfix D.
2. Remove the cap **(L)** and the plug **(M)**.
3. Remove pressure **(P)** from the Airfix D at the gas top-up valve **(S)**.
4. Unscrew the Airfix D **(A)**.



#### Caution

Be careful, the weight of the vessel may be greater than expected, as it may be filled with water!



#### Caution

The water in the Airfix D may be hot!



#### Environment

Dispose of the Airfix D in compliance with local regulations.



## 1. Allgemeines

Airfix D Membran-Druckausdehnungsgefäße (MAG) sind Druckgeräte entsprechend Richtlinie 97/23/EG. Die Bescheinigung liegt dem Hersteller vor. Zum Lieferumfang gehören ein Airfix D (**A**), ein T-Stück Airfix TD (**B**) sowie eine Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitung (**C**). Eine AirfixControl Wartungsarmatur (**D**) ist optional erhältlich. Angaben zum Hersteller, Baujahr, Hersteller Nummer sowie die technischen Daten sind dem Gefäßetikett zu entnehmen. Airfix D werden in Trinkwasser Erwärmungsanlagen eingesetzt. Weiterhin kann Airfix D in Druckerhöhungsanlagen verwendet werden.

### Sicherheitshinweise

Es dürfen nur Airfix D ohne äußere sichtbare Schäden am Druckkörper installiert und betrieben werden. Damit die angegebenen zulässigen Betriebsparameter nicht über- bzw. unterschritten werden, sind geeignete sicherheitstechnische Maßnahmen zu treffen. Das Missachten dieser Anleitung kann zur Zerstörung und Defekten am Airfix D führen, Personen gefährden sowie die Funktion beeinträchtigen. Zur Sicherung eines konstanten Anfangsdruckes im Airfix D muss direkt hinter dem Wasserzähler ein Druckminderer eingebaut werden.

## 2. Montage

Das Airfix-Ausdehnungsgefäß muß in Kombination mit dem mitgelieferten T-Stück Airfix TD (**B**) installiert werden. Ohne das Airfix TD T-Stück verfügt das Gefäß nicht über die für eine DVGW- oder KIWA-Zertifizierung erforderliche Durchströmung. Das maximal zulässige Drehmoment zum Verschrauben des T-Stücks beträgt 100 Nm.

Das Airfix D muß von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Vorschriften stets zu beachten. Airfix D von 8 – 25 Litern sind am Wasserstutzen (**F**) hängend zu montieren. Für die Wandbefestigung ist eine Aufhängezarge MB 3 (**G**) als Zubehör lieferbar. Das Airfix D 35 Liter ist an der Aufhängelasche (**H**) mit nach unten gerichtetem Wasserstutzen (**F**) zu montieren. Wir empfehlen die Kombination mit der Wartungsarmatur AirfixControl (**D**) (als Zubehör lieferbar).

1. Das Airfix TD-Stück (**B**) in die Kaltwasser-Zulaufleitung montieren. Die Strömungsrichtung des Wassers ist für das Airfix TD-Stück nicht von Bedeutung.
2. Am Anschluss des Airfix D (und AirfixControl) Kunststoffband (**J**) (PTFE) anbringen (es darf kein Hanf verwendet werden!).
3. Optional: die Wartungsarmatur AirfixControl (**D**) ins T-Stück einschrauben.
4. Das Airfix D ins T-Stück (oder AirfixControl) einschrauben.

### Inbetriebnahme

1. Die Wasserzufuhr (**K**) absperrern und den Wassererwärmer drucklos machen.
2. Den Vordruck des Ausdehnungsgefäßes 0,2 bar niedriger einstellen als den Anfangsdruck/ Ruhedruck hinter dem Druckminderer (Für den voreingestellten Vordruck wird auf das Gefäßetikett verwiesen):
  - Die Schutzkappe (**L**) und die Ventilkappe (**M**) entfernen.
  - Den Druck (**P**) messen.
  - Bei zu hohem Druck am Gasfüllventil (**S**) Gas ablassen, bei zu geringem Druck Gas - z.B. mittels



Stickstoffflasche - auffüllen.

3. Die Ventilkappe (**M**) und die Schutzkappe (**L**) wieder anbringen.
4. Die Wasserzufuhr öffnen.
5. Die Abdichtungen auf Dichtheit überprüfen.

### 3. Wartung



**Bewahren Sie diese Anleitung in der Nähe des Ausdehnungsgefäßes auf. Flamco gewährt nur dann 5 Jahre Garantie, wenn eine jährliche Wartung des Airfix Ausdehnungsgefäßes, von einem anerkannten Installateur, durchgeführt wurde. Die Wartung ist vom durchführenden Installateur auf den entsprechenden Seiten am Ende dieser Anleitung zu dokumentieren.**

Auch wenn Wasser über das Sicherheitsventil entweicht, ist eine Wartung wie folgt auszuführen:

Überprüfung des äußeren Zustandes auf Beschädigungen und Korrosion.

Überprüfung des Gasvordruckes und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie folgt:

- Airfix D über bauseitige Armatur oder AirfixControl (**D**) absperren.
- Airfix D über bauseitige Armatur oder AirfixControl (**D**) entleeren.

#### Vordruck einstellen:

Siehe Inbetriebnahme.

#### Wasservorlage einbringen:

Siehe Inbetriebnahme.

### 4. Demontage

1. Wasserzufuhr (**K**) oder AirfixControl (**D**) schliessen und Airfix D wasserseitig entleeren.
2. Die Schutzkappe (**L**) und den Ventilkappe (**M**) entfernen.
3. Das Ausdehnungsgefäß am Gasfüllventil (**S**) drucklos (**P**) machen.
4. Das Ausdehnungsgefäß (**A**) abschrauben.

#### Achtung:

Gewicht des MAG beachten, da evtl. mit Wasser gefüllt!

#### Achtung:

Das Wasser im MAG kann heiß sein!

#### Umweltschutz

Das Airfix D unter Einhaltung der vor Ort geltenden Regeln entsorgen.



## 1. Algemeen

Airfix D expansieven zijn drukapparaten in de zin van richtlijn 97/23/EG. Het certificaat is bij de fabrikant beschikbaar. Tot de leveromvang behoren een Airfix D **(A)**, een T-stuk Airfix TD **(B)** en een montage- en bedieningshandleiding **(C)**, optioneel is een AirfixControl afsluit- en aftaparmatuur **(D)**. Informatie over de fabrikant, het bouwjaar, het fabricagenummer en de technische gegevens zijn vermeld op het vatetiket. De Airfix D wordt in voorraadhoudende boilersystemen gebruikt. Daarnaast kan een Airfix D in drukverhogingsinstallaties worden gebruikt.

### Veiligheidsvoorschriften

Er mag uitsluitend een Airfix D zonder uitwendige beschadiging van het drukvat worden geïnstalleerd en gebruikt. Teneinde te voorkomen dat de aangegeven toegestane bedrijfsparameters worden over- resp. overschreden, dienen passende veiligheidstechnische maatregelen te worden genomen. Indien de instructies in deze handleiding niet worden opgevolgd, kunnen defecten van de Airfix D het gevolg zijn, de werking worden verstoord, en kan gevaar voor personen of zaken ontstaan. Om een constante toevoerdruk naar de Airfix D te waarborgen, moet na de watermeter een drukreducerendventiel worden ingebouwd.

## 2. Montage

Het Airfixvat moet gemonteerd worden in combinatie met een Airfix TD **(B)**. Zonder Airfix TD is het vat niet doorstroomd conform het DVGW of KIWA-keurmerk. Het maximale moment voor het vastdraaien van het T-stuk is 100 Nm.

De Airfix D moet door een bevoegd installateur worden ingebouwd. Hierbij moeten de ter plaatse geldende voorschriften worden opgevolgd. De Airfix D 8 - 25 liter dient hangend aan de waternippel **(F)** te worden gemonteerd. Voor wandbevestiging is montagebeugel MB 2/ MB 3 **(G)** als accessoire leverbaar. De Airfix D 35 liter dient met naar beneden gerichte waternippel **(F)** aan het ophangoog te worden gemonteerd. Wij adviseren een combinatie met afsluitarmatuur AirfixControl **(D)** (als accessoire leverbaar).

1. Het Airfix TD-stuk **(B)** in de toevoerleiding voor koud water monteren. De stromingsrichting van het water is voor het Airfix TD-stuk niet belangrijk.
2. De aansluiting van de Airfix D (en evt. AirfixControl) afdichten met kunststof (PTFE) band **(J)** (er mag geen hennep worden gebruikt!).
3. Optioneel: afsluitarmatuur AirfixControl **(D)** in het T-stuk vastschroeven.
4. De Airfix D in het T-stuk (of de AirfixControl) schroeven.

### Inbedrijfstelling

1. Watertoevoer **(K)** afsluiten en de boiler drukloos maken.
2. Voordruk van de Airfix D 0,2 bar lager instellen dan de toevoerdruk bij de Airfix D (zie voor de fabrieksmatig ingestelde voordruk het vatetiket):
  - Afdekkap **(L)** en dopje **(M)** verwijderen.
  - Druk **(P)** meten.
  - Bij een te hoge druk aan het ventiel **(S)** gas afblazen, bij te lage druk gas - b.v. met behulp van stikstoffles - bijvullen.
3. Dopje **(M)** en afdekkap **(L)** weer aanbrengen.

4. Watertoevoer openen.
5. Afdichtingen op dichtheid controleren.

### 3. Onderhoud



**Bewaar de handleiding dichtbij het expansievat. Flamco verleent enkel 5 jaar garantie, als het jaarlijks onderhoud van Airfix expansievat, door een erkend installateur wordt uitgevoerd. Het onderhoud dient te worden gedocumenteerd door de installateur op de desbetreffende pagina aan het einde van de handleiding.**

Ook als er water via de veiligheidsklep ontsnapt, moet als volgt onderhoud worden uitgevoerd: Uitwendige staat controleren op beschadiging en corrosie.

Voordruk controleren en zo nodig correctie naar de vereiste waarde, en wel als volgt: Watertoevoer (**K**) of AirfixControl (**D**) sluiten en de Airfix D aan waterzijde aftappen.

#### Voordruk instellen:

Zie inbedrijfstelling.

#### Watertoevoer naar de Airfix D openen:

Zie inbedrijfstelling.

### 4. Demontage

1. Watertoevoer (**K**) of AirfixControl (**D**) sluiten en de Airfix D aan waterzijde aftappen.
2. Afdekkap (**L**) en dopje (**M**) verwijderen.
3. Airfix D via ventiel (**S**) drukloos (**P**) maken.
4. Airfix D (**A**) losschroeven.



#### Let op:

Een volle Airfix D kan zwaar zijn!



#### Let op:

Het water uit de Airfix D kan heet zijn!



#### Milieu

De Airfix D met inachtneming van de ter plaatse geldende voorschriften afvoeren.



## 1. Généralités

Les vases d'expansion Airfix D sont des appareils sous pression conformes à la directive 97/23/EG. Le certificat est disponible chez le fabricant. La livraison comprend un vase d'expansion Airfix D (**A**), un raccord en té Airfix TD (**B**) ainsi que les instructions de montage et d'utilisation (**C**). Un robinet d'isolement et de purge AirfixControl (**D**) (optionnel) peut également y figurer. Les indications relatives au fabricant, année de fabrication, code du fabricant ainsi que les données techniques figurent sur l'autocollant d'identification du vase. L'Airfix D est utilisé dans les installations d'eau chaude sanitaire par accumulation. De plus, l'Airfix D peut être utilisé dans les installations de pressurisation.

### Prescriptions de sécurité

Seul un vase Airfix D sans dommages extérieurs visibles peut être installé et utilisé. Afin de rester dans les limites techniques indiquées, les mesures techniques appropriées doivent être prises.

Le non respect des instructions reprises dans cette notice peut entraîner des dysfonctionnements du vase Airfix D, des troubles de fonctionnement et présenter des dangers pour les personnes et les installations. Afin d'assurer une pression d'alimentation constante au niveau du vase Airfix D, il faut installer un réducteur de pression en aval compteur d'eau.

## 2. Montage

Le vase Airfix doit être monté en combinaison avec un Airfix TD (**B**). Sans Airfix TD, il n'y a pas de circulation forcée conformément à la certification DVGW ou KIWA. Le couple maximal pour le serrage de la pièce T est 100 Nm.

L'Airfix D doit être monté par un installateur professionnel agréé. Respectez les prescriptions locales. Les vases Airfix D de 8 - 25 litres doivent être installés suspendus, le raccord eau (**F**) étant orienté vers le haut. Pour une fixation (**H**) murale, les consoles MB 2/ MB 3 (**G**) (livrées séparément) peuvent être utilisées. L'Airfix D de 35 litres doit être fixé au mur via l'oeillet de fixation (**H**), le raccord eau (**F**) étant orienté vers le bas. Nous recommandons d'utiliser les vases Airfix D en combinaison avec le robinet d'isolement et de purge AirfixControl (**D**) (livrable comme accessoire).

1. Installer la pièce Airfix TD (**B**) dans la conduite d'eau froide. La pièce Airfix TD est indifférente au sens d'écoulement de l'eau.
2. Étanchéfier le raccord du vase Airfix (et éventuellement L'AirfixControl) au moyen de ruban plastique (PTFE) (**J**) (ne pas utiliser de chanvre !).
3. En option : visser le robinet d'isolement et de purge AirfixControl (**D**) au té.
4. Visser l'Airfix D au té (ou à l'AirfixControl).

### Mise en service

1. Fermer la conduite d'eau (**K**) et mettre à zéro la pression du chauffe-eau.
2. Régler la pression de gonflage du vase d'expansion Airfix D 0,2 bar en dessous de la pression d'alimentation à l'endroit du vase (pour la pression de gonflage réglée en usine, voir l'autocollant sur le vase):
  - Retirer le chapeau (**L**) et le bouchon (**M**).
  - Mesurer la pression (**P**).
  - Si la pression est trop élevée, évacuer le gaz via la soupape (**S**). En cas de pression trop

faible, ajouter du gaz via une bouteille d'azote (conseillé).

3. Remettre le bouchon **(M)** et le chapeau **(L)**.
4. Ouvrir la conduite d'eau.
5. Examiner les joints d'étanchéité.

### 3. Maintenance



**Conservez ce manuel à proximité du vase d'expansion. Flamco offre une garantie de 5 ans sur la condition que le vase d'expansion Airfix est vérifié par un installateur qualifié chaque année. Le service annuel doit être documenté par l'installateur et indiqué sur les pages prévues à cet effet à la fin de ce manuel.**

Même si l'eau fuit de la soupape de sécurité, la maintenance doit être effectuée de la manière suivante:

Examen de l'état extérieur du vase (recherche d'éventuels dégâts et traces de corrosion).

Vérifier la pression de gonflage et au besoin la corriger à la valeur requise de la manière suivante:

Fermer l'alimentation d'eau **(K)** ou l'AirfixControl **(D)** et vidanger le vase Airfix D côté eau.

#### Régler la pression de gonflage:

Voir la mise en service.

#### Ouvrir l'alimentation d'eau vers l'Airfix D:

Voir la mise en service.

### 4. Démontage

1. Fermer la conduite d'eau **(K)** ou l'AirfixControl **(D)** et vider l'Airfix D.
2. Retirer le chapeau **(L)** et le bouchon **(M)**.
3. Annuler la pression dans l'Airfix D via la soupape **(S)**.
4. Dévisser le vase **(A)**.



#### Attention:

Un vase Airfix D plein d'eau peut être lourd!



#### Attention:

L'eau dans le vase d'expansion peut être chaude!



#### Environnement

Mettez le vase Airfix au rebut selon les règles locales en vigueur.



## 1. Generale

I vasi d'espansione Airfix D sono apparecchi a pressione conformi alla Direttiva 97/23CE. Il certificato è disponibile presso il Costruttore. La fornitura comprende un vaso Airfix D **(A)**, un raccordo a T Airfix TD **(B)** e le istruzioni di montaggio e d'impiego **(C)**. A richiesta è disponibile gruppo d'intercettazione e scarico AirfixControl **(D)**. Il Costruttore, l'anno di costruzione, il numero di serie ed i dati tecnici sono riportati nell'etichetta posta sul vaso. Airfix D è impiegato nei sistemi di boiler ad accumulo e trova ulteriore applicazione negli impianti d'innalzamento di pressione.

### Prescrizioni di sicurezza

Possono essere installati e tenuti in esercizio solo vasi Airfix D privi di danni all'esterno del vaso d'espansione. È necessario adottare le misure di sicurezza occorrenti ad evitare che i parametri di funzionamento assumano valori anormali. La non osservanza delle presenti istruzioni può provocare danni al vaso Airfix D, causarne un cattivo funzionamento e creare situazioni di pericolo per le persone. Per assicurare al vaso Airfix D una pressione d'alimentazione costante occorre installare una valvola riduttrice di pressione a valle del contatore dell'acqua.

## 2. Montaggio

Il vaso d'espansione Airfix deve essere collegato tramite il raccordo a T Airfix TD **(B)**. In caso contrario, nel vaso non è assicurato un ricambio di acqua conforme ai requisiti dei marchi DVGW o KIWA. La coppia di serraggio del raccordo a T non deve superare 100 Nm. Il montaggio del vaso d'espansione Airfix D deve essere effettuato da un installatore professionista abilitato, nel pieno rispetto delle normative locali. I vasi Airfix D da 8 a 25 litri devono essere montati sospesi al raccordo dell'acqua **(F)**; per il fissaggio a muro è disponibile come accessorio la staffa da parete MB 2/ MB 3 **(G)**. Il vaso Airfix D da 35 litri deve essere montato in sospensione. Si consiglia l'impiego del gruppo d'intercettazione AirfixControl **(D)** (disponibile come accessorio).


1. Montare il raccordo a T Airfix TD **(B)** nella condotta d'alimentazione dell'acqua fredda. Per il raccordo Airfix TD a direzione del flusso d'acqua è indifferente.
2. Per la tenuta del raccordo del vaso Airfix D (ed eventualmente del gruppo AirfixControl) impiegare nastro PTFE **(J)** (non impiegare mai canapa).
3. Se si impiega il gruppo AirfixControl, avvitare quest'ultimo **(D)** nel raccordo a T.
4. Avvitare il vaso Airfix D nel raccordo a T (o nel gruppo AirfixControl).

### Messa in servizio

1. Chiudere l'alimentazione dell'acqua fredda **(K)** e depressurizzare il boiler.
2. Impostare la pressione di precarico di Airfix D ad un valore inferiore di 0,2 bar rispetto alla pressione d'alimentazione dello stesso (per la pressione di precarico impostata in fabbrica si veda l'etichetta posta sul vaso):
  - Rimuovere la calotta **(L)** ed il tappo **(M)**.
  - Misurare la pressione **(P)**.
  - In caso di pressione eccessiva scaricare gas dalla valvola **(S)**; se la pressione è troppo bassa aggiungere gas, p.es. da una bombola d'azoto in pressione.

3. Ricollocare il tappo **(M)** e la calotta **(L)**.
4. Aprire l'alimentazione dell'acqua.
5. Controllare la tenuta delle guarnizioni.

### 3. Manutenzione

 **Conservare questo manuale vicino ai vasi di espansione. Flamco garantisce 5 anni di garanzia a condizione che la manutenzione sul vaso di espansione Airfix sia eseguita da un installatore qualificato. La manutenzione annuale deve essere documentata dall'installatore come da relative pagine alla fine del presente documento.**

O quando si verificano emissioni d'acqua dalla valvola di sicurezza. La manutenzione deve essere eseguita come segue:

Controllare che l'esterno dell'apparecchio non presenti danni o corrosione.

Controllare la pressione di precarico e se necessario impostarla al valore corretto come segue:

Chiudere il rubinetto d'intercettazione **(K)** o AirfixControl **(D)** e scaricare l'acqua in pressione da Airfix D.

#### Impostare la pressione di precarico:

Vedi messa in servizio.

#### Aprire l'alimentazione dell'acqua verso Airfix D:

Vedi messa in servizio.

### 4. Smontaggio

1. Chiudere l'alimentazione dell'acqua **(K)** o AirfixControl **(D)** e scaricare l'acqua in pressione da Airfix D.
2. Rimuovere la calotta **(L)** ed il tappo **(M)**.
3. Depressurizzare **(P)** Airfix D scaricando il gas dalla valvola di riempimento **(S)**.
4. Svitare Airfix D **(A)** dal raccordo.


#### Attenzione:

 Un Airfix D pieno d'acqua è molto pesante!

#### Attenzione:

 l'acqua contenuta in Airfix D potrebbe essere bollente!

#### Ambiente

 Procedere allo smaltimento del Airfix D in conformità con le vigenti norme locali.



## 1. Informacje ogólne

Naczynia zbiorcze Airfix D są urządzeniami ciśnieniowymi spełniającymi wymagania dyrektywy 97/23/WE. Odpowiedni certyfikat dostępny jest u producenta. W skład kompletu wchodzi: naczynie Airfix D (**A**), trójnik przyłączeniowy Airfix TD (**B**) oraz instrukcja montażu i obsługi (**C**), a także opcjonalnie armatura odcinająca i spustowa AirfixControl (**D**). Dane na temat producenta, roku produkcji, numeru produkcyjnego oraz dane techniczne podane są na etykiecie naczynia. Naczynia Airfix D stosowane są w magazynujących systemach bojlerów. Poza tym, urządzenia Airfix D mogą być stosowane w instalacjach podwyższania ciśnienia.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Instalowane i eksploatowane mogą być tylko te urządzenia Airfix D, które nie wykazują żadnych zewnętrznych uszkodzeń na naczyniu ciśnieniowym. Należy przedsięwziąć odpowiednie techniczne środki zabezpieczające mające na celu niedopuszczenie do osiągnięcia parametrów wyższych lub niższych niż podane dopuszczalne parametry robocze. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji może doprowadzić do zakłóceń i awarii urządzenia Airfix D, poza tym może stanowić zagrożenie dla ludzi i przedmiotów. W celu zapewnienia stałego ciśnienia doprowadzania do naczynia Airfix D, za licznikiem wody należy zabudować zawór redukcji ciśnienia.

## 2. Montaż

Naczynie Airfix musi być zamontowane razem z trójnikiem przyłączeniowym Airfix TD (**B**). Bez trójnika naczynie nie będzie miało funkcji przepływowej, co jest wymagane w celu uzyskania aprobaty DVGW lub KIWA. Wartość maksymalnego momentu do podłączenia urządzenia przepływowego wynosi 100 Nm.

Montaż urządzenia Airfix D dokonać musi instalator posiadający odpowiednie kwalifikacje. Należy przy tym zawsze przestrzegać lokalnie obowiązujących przepisów. Urządzenie Airfix D o pojemności 8-25 litrów montuje się na przyłączy wody (**F**) w sposób wiszący. Do montażu ściennego możliwe jest dostarczenie elementu montażowego MB 2/ MB 3 (**G**) jako osprzętu. Urządzenie Airfix D o pojemności 35 litrów montuje się na elemencie do zawieszania ze skierowanym na dół przyłączem wody (**F**). Zalecamy montaż wraz z armaturą odcinającą AirfixControl (**D**) (dostarczaną jako osprzęt).

1. Element Airfix TD (**B**) należy zamontować na przewodzie zasilającym w wodę zimną. Kierunek przepływu wody nie jest istotny dla elementu Airfix TD.
2. Przyłącze urządzenia Airfix D (oraz ewentualnie AirfixControl) należy uszczelnić taśmą z tworzywa sztucznego (**J**) (PTFE) - nie należy stosować konopii!
3. Opcjonalnie można w trójnik wkręcić armaturę odcinającą AirfixControl (**D**).
4. Urządzenie Airfix D wkręcić w trójnik (lub w AirfixControl).

### Uruchomienie

1. Zamknąć dopływ wody (**K**) i całkowicie zredukować ciśnienie w bojlerze.
  2. Ciśnienie wstępne urządzenia Airfix D ustawić na wartość niższą o 0,2 barą niż ciśnienie doprowadzania przy urządzeniu Airfix (na etykiecie naczynia podano wartość ustawionego fabrycznie ciśnienia wstępnego).
- Usunąć pokrywę (**L**) i zatyczkę (**M**).
  - Zmierzyć ciśnienie (**P**).
  - W przypadku zbyt wysokiego ciśnienia na zaworze (**S**) należy spuścić gaz, w przypadku zbyt małego ciśnienia, gaz uzupełnić, np. z butli z azotem.



3. Z powrotem założyć zatyczkę **(M)** i pokrywę (L).
4. Otworzyć dopływ wody.
5. Sprawdzić szczelność uszczelnień.

### 3. Konserwacja



**Instrukcję obsługi przechowywać w pobliżu naczynia zbiorczego. W celu zachowania ważności 5-letniej gwarancji czynności konserwacyjne dla naczynia Airfix D powinien przeprowadzać autoryzowany monter i potwierdzić to wpisem w książce konserwacyjnej znajdującej się na odwrocie instrukcji.**

Również w przypadku, gdy woda wydostaje się przez zawór zabezpieczający, należy przeprowadzić konserwację w następujący sposób:

Kontrola stanu zewnętrznego urządzenia, czy nie wykazuje ono uszkodzeń lub korozji

Kontrola ciśnienia wstępnego gazu i w razie potrzeby korekta w celu uzyskania wymaganej wartości w sposób następujący:

Doprowadzanie wody **(K)** lub urządzenie AirfixControl **(D)** zamknąć i urządzenie Airfix D opróżnić po stronie wodnej.

#### Ustawianie ciśnienia wstępnego:

Patrz uruchomienie.

#### Otwieranie doprowadzania wody do urządzenia Airfix D:

Patrz uruchomienie.

### 4. Demontaż

1. Zamknąć dopływ wody **(K)** lub AirfixControl **(D)** i opróżnić Airfix D po stronie wodnej.
2. Usunąć pokrywę **(L)** i zatyczkę **(M)**.
3. Zredukować całkowicie ciśnienie **(P)** urządzenia Airfix D na zaworze **(S)**.
4. Odkręcić naczynie Airfix D **(A)**.

#### Uwaga!

Pełne urządzenie Airfix D może być ciężkie!

#### Uwaga!

Woda w naczyniu Airfix D może być gorąca!

#### Ochrona środowiska

Urządzenie Airfix D utylizować z zachowaniem lokalnie obowiązujących przepisów.



## 1. Общие положения

Расширительные баки Airfix D относятся к напорному оборудованию и соответствуют стандарту 97/23/ЕС. Производитель сертифицирован. В комплект поставки входят: Airfix D (**A**) – 1 шт., тройник Airfix TD (**B**) – 1 шт., а также “Руководство по установке и эксплуатации” (**C**); дополнительно можно заказать запорно-сливную арматуру AirfixControl (**D**). Информация о производителе, год выпуска, заводской номер и технические данные указаны на этикетке. Airfix D используется в бойлерных накопительных установках. Airfix D также может использоваться в установках повышения давления.

### Указания по технике безопасности

Разрешается устанавливать и использовать исключительно те баки Airfix D, напорный резервуар которых не имеет внешних повреждений. Во избежание нарушений заданных допустимых рабочих параметров, следует выполнять соответствующие меры по технике безопасности. Несоблюдение этого руководства может привести к повреждениям Airfix D, вызвать нарушение работы аппарата, создать опасную обстановку для обслуживающего персонала или вызвать материальный ущерб. Для обеспечения в Airfix D постоянного давления подачи необходимо установить за счетчиком воды редукционный клапан давления.

## 2. Монтаж

Емкость Airfix необходимо устанавливать вместе с Airfix TD (**B**). Без Airfix TD емкость не будет обладать соответствующей проточной функцией, которая требуется для получения разрешения DVGW или KIWA. Максимальный момент затяжки для подсоединения проточного устройства составляет 100 Нм.

Установка Airfix D должна производиться исключительно квалифицированными монтажниками. При этом необходимо соблюдать местные нормы и правила техники безопасности. Airfix D емкостью 8 - 25 л должен быть подвешен и подсоединен к патрубку подачи воды (**F**). Для настенного монтажа может быть поставлен настенный кронштейн MB 2/ MB 3 (**G**). Airfix D емкостью 35 л подвешивается на навесном монтажном элементе (**H**), патрубок подачи воды должен быть направлен вниз (**F**). Мы рекомендуем использовать расширительный бак вместе с запорной арматурой AirfixControl (**D**) (поставляется дополнительно).

1. Установите деталь Airfix TD (**B**) в трубопроводе подачи холодной воды. Направление потока воды не имеет значения.
2. Герметизируйте соединения Airfix D (и, если присутствует, соединения AirfixControl) полимерной (тефлоновой) лентой (**J**) (пеньку использовать нельзя!).
3. Вариант: Вкрутите запорную арматуру AirfixControl (**D**) в тройник.
4. Вкрутите Airfix D в тройник (или в AirfixControl).

### Запуск


1. Перекройте подачу воды (**K**) и сбросьте давление бойлера.
2. Установите предварительное давление Airfix D на 0,2 бара ниже давления подачи в Airfix D (Установленное на заводе значение предварительного давления указано на этикетке):

- Снимите крышку (**L**) и колпачок (**M**).
- Измерьте давление (**P**).

- Если давление на клапане **(S)** слишком высокое, то спустите газ; если давление слишком низкое, то закачайте газ, например, из баллона с азотом.

3. Установите на место колпачок и крышку.
4. Откройте подачу воду.
5. Проверьте систему на герметичность.

### 3. Техническое обслуживание

 Данная Инструкция по установке и эксплуатации должна храниться рядом с расширительным баком. Компания Flatco предоставляет 5-летнюю гарантию на расширительный бак Airfix, при условии, что расширительный бак ежегодно проходит техническое обслуживание квалифицированным специалистом. Годовое техническое обслуживание должно быть документально подтверждено специалистом, проводившим техническое обслуживание бака, на соответствующих страницах в конце данной Инструкции по установке и эксплуатации.

Даже если есть утечка воды через предохранительный клапан, техническое обслуживание проводится следующим образом: Проверьте бак снаружи на наличие повреждений и коррозии. Проверьте предварительное

давление газа и, при необходимости, доведите его до необходимого значения следующим образом:

Перекройте подачу воды **(K)** или AirfixControl **(D)** и слейте воду из Airfix D.

#### Отрегулируйте предварительное давление:

См. "Запуск".


#### Откройте трубопровод подачи воды в Airfix D:

См. "Запуск".


### 4. Демонтаж

1. Перекройте подающий трубопровод **(K)** или AirfixControl **(D)** и слейте воду из Airfix D.
2. Снимите крышку **(L)** и колпачок **(M)**.
3. Сбросьте давление **(P)** в расширительном баке с помощью клапана **(S)**.
4. Отвинтите расширительный бак **(A)**.

#### Внимание:

 Заполненный расширительный бак имеет большой вес!

#### Внимание:

 Вода может быть горячей!

#### Защита окружающей среды: Внимание:

 Утилизация Airfix должна производиться с соблюдением местных нормативов и правил.



## ENG Installation and maintenance

Airfix D: \_\_\_\_\_ Litres  
Productionnumber: \_\_\_\_\_  
Pre-charge pressure of the vessel: \_\_\_\_\_ bar  
Cold-water fill pressure /  
PRV pressure: \_\_\_\_\_ bar  
Capacity of water heater: \_\_\_\_\_ Litres

### Initial installation

Date: \_\_\_\_\_  
Installer: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Stamp: \_\_\_\_\_

### 1st Service

Date: \_\_\_\_\_  
Installer: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Stamp: \_\_\_\_\_

### 2nd Service

Date: \_\_\_\_\_  
Installer: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Stamp: \_\_\_\_\_

### 3th Service

Date: \_\_\_\_\_  
Installer: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Stamp: \_\_\_\_\_

### 4th Service

Date: \_\_\_\_\_  
Installer: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Stamp: \_\_\_\_\_

### 5th Service

Date: \_\_\_\_\_  
Installer: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Stamp: \_\_\_\_\_

## DEU Installation und wartung

Airfix D: \_\_\_\_\_ Liter  
Herstellnummer: \_\_\_\_\_  
Eingestellter Vordruck des Gefäßes: \_\_\_\_\_ bar  
Kaltwasserzulaufdruck / \_\_\_\_\_  
Druckminderer Einstelldruck: \_\_\_\_\_ bar  
Inhalt Warmwasserbereiter: \_\_\_\_\_ Liter

### Erstinstallation

Datum: \_\_\_\_\_  
Installationsfirma: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Stempel: \_\_\_\_\_

### 1. Wartung

Datum: \_\_\_\_\_  
Installationsfirma: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Stempel: \_\_\_\_\_

### 2. Wartung

Datum: \_\_\_\_\_  
Installationsfirma: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Stempel: \_\_\_\_\_

### 3. Wartung

Datum: \_\_\_\_\_  
Installationsfirma: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Stempel: \_\_\_\_\_

### 4. Wartung

Datum: \_\_\_\_\_  
Installationsfirma: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Stempel: \_\_\_\_\_

### 5. Wartung

Datum: \_\_\_\_\_  
Installationsfirma: \_\_\_\_\_  
Name: \_\_\_\_\_  
Stempel: \_\_\_\_\_



## NLD Installatie en onderhoud

Airfix D: \_\_\_\_\_ Liter  
Productienummer: \_\_\_\_\_  
Ingestelde voordruk van het vat: \_\_\_\_\_ bar  
Koudwatertoevoerdruk /  
Drukregelaar-insteldruk: \_\_\_\_\_ bar  
Inhoud warmwatertoestel: \_\_\_\_\_ Liter

### Eerste installatie

Datum: \_\_\_\_\_  
Installatiebedrijf: \_\_\_\_\_  
Naam: \_\_\_\_\_  
Stempel: \_\_\_\_\_

### 1. Onderhoudsbeurt

Datum: \_\_\_\_\_  
Installatiebedrijf: \_\_\_\_\_  
Naam: \_\_\_\_\_  
Stempel: \_\_\_\_\_

### 2. Onderhoudsbeurt

Datum: \_\_\_\_\_  
Installatiebedrijf: \_\_\_\_\_  
Naam: \_\_\_\_\_  
Stempel: \_\_\_\_\_

### 3. Onderhoudsbeurt

Datum: \_\_\_\_\_  
Installatiebedrijf: \_\_\_\_\_  
Naam: \_\_\_\_\_  
Stempel: \_\_\_\_\_

### 4. Onderhoudsbeurt

Datum: \_\_\_\_\_  
Installatiebedrijf: \_\_\_\_\_  
Naam: \_\_\_\_\_  
Stempel: \_\_\_\_\_

### 5. Onderhoudsbeurt

Datum: \_\_\_\_\_  
Installatiebedrijf: \_\_\_\_\_  
Naam: \_\_\_\_\_  
Stempel: \_\_\_\_\_

## FRA Installation et entretien

Airfix D: \_\_\_\_\_ Litre(s)  
Numéro de fabrication : \_\_\_\_\_  
Pression de gonflage du vase : \_\_\_\_\_ bar  
Pression d'entrée eau froide /  
tarage réducteur : \_\_\_\_\_ bar  
Capacité du chauffe-eau : \_\_\_\_\_ Litre(s)

### Première installation

Date: \_\_\_\_\_  
Installateur: \_\_\_\_\_  
Nom: \_\_\_\_\_  
Cachet: \_\_\_\_\_

### 1. Entretien

Date: \_\_\_\_\_  
Installateur : \_\_\_\_\_  
Nom: \_\_\_\_\_  
Cachet: \_\_\_\_\_

### 2. Entretien

Date: \_\_\_\_\_  
Installateur: \_\_\_\_\_  
Nom: \_\_\_\_\_  
Cachet: \_\_\_\_\_

### 3. Entretien

Date: \_\_\_\_\_  
Installateur : \_\_\_\_\_  
Nom: \_\_\_\_\_  
Cachet: \_\_\_\_\_

### 4. Entretien

Date: \_\_\_\_\_  
Installateur : \_\_\_\_\_  
Nom: \_\_\_\_\_  
Cachet: \_\_\_\_\_

### 5. Entretien

Date: \_\_\_\_\_  
Installateur : \_\_\_\_\_  
Nom: \_\_\_\_\_  
Cachet: \_\_\_\_\_



# Flamco

Copyright Flamco B.V., Bunschoten, die Niederlande.

Nichts aus dieser Ausgabe darf ohne ausdrückliche Freigabe und mit Angabe der Quelle vervielfältigt oder auf irgendeine andere Weise veröffentlicht werden. Die erwähnten Angaben gelten nur für die Anwendung von Flamco Produkten. Für eine unsachgemäße Nutzung, Anwendung oder Interpretation der technischen Daten übernimmt Flamco B.V. keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Copyright Flamco B.V., Bunschoten, the Netherlands.

No part of this publication may be reproduced or published in any way without explicit permission and mention of the source. The data listed are solely applicable to Flamco products. Flamco B.V. shall accept no liability whatsoever for incorrect use, application or interpretation of the technical information. Flamco B.V. reserves the right to make technical alterations.